

<p style="text-align: center;">Ethikkodex und Betriebliche Haftung</p>	<p style="text-align: center;">Codice Etico e Responsabilità Aziendale</p>
<p style="text-align: center;">Einleitung</p>	<p style="text-align: center;">Introduzione</p>
<p>Die Stiftung Haydn von Bozen und Trient (nachfolgend auch „Stiftung Haydn“) betreut die Sinfoniesaison und die Opernsaison der Provinzen Bozen und Trient sowie das Internationale Festival für zeitgenössischen Tanz Bozen Danza. Da sich all diese Initiativen auf externe Zuschauer richten, haben diese eine öffentliche Bedeutung. Aufgrund ihrer institutionellen Rolle konzentriert die Stiftung Haydn ihre Tätigkeiten auf die konkrete und effiziente Umsetzung der von ihr erwarteten Werte und Ziele. Sie hat daher beschlossen, diesen Ethikkodex anzunehmen, der integrierender Bestandteil des Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodells gemäß des GvD Nr. 231/01 (im Folgenden auch MO231 genannt) ist.</p> <p>Der Ethikkodex spiegelt die grundsätzlichen betrieblichen Werte wieder und beinhaltet Verhaltensregeln zur Vorbeugung von Straftaten und allgemein von Handlungen die im Widerspruch zu den Grundwerten der Stiftung Haydn stehen.</p> <p>Gegenständlicher Ethikkodex ist grundlegender und integrierender</p>	<p>La Fondazione Haydn di Bolzano e Trento (di seguito anche “Fondazione Haydn”) gestisce la stagione sinfonica e la stagione di opera delle Province di Bolzano e Trento e il Festival internazionale di danza contemporanea Bolzano Danza. Tutte queste iniziative, in quanto rivolte a spettatori esterni, rivestono una dimensione pubblica.</p> <p>In ragione del ruolo istituzionale rivestito, la Fondazione Haydn orienta le proprie attività all’attuazione concreta ed efficiente dei valori e degli obiettivi che è chiamata a raggiungere. Ha pertanto deciso di adottare il presente Codice Etico, parte integrante del Modello di organizzazione, gestione e controllo ai sensi del D. Lgs. 231/01 (di seguito anche MO231).</p> <p>Il Codice Etico esprime i principi di deontologia dell’istituzione e le regole di condotta volte a prevenire la commissione di reati e, più in generale, la tenuta di comportamenti in contrasto con i valori che la Fondazione Haydn intende promuovere.</p> <p>Il Codice Etico è elemento essenziale e integrante del Modello Organizzativo</p>

<p>Bestandteil des auf Basis des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 231/2001 (nachfolgend kurz als „Dekret“ bezeichnet) genehmigten Organisationsmodells und ergänzt die geltenden gesetzlichen und statutarischen Normen sowie die in einigen wichtigen Bereichen gesondert erlassenen internen Dienstanweisungen und Vorschriften.</p>	<p>adottato, ai sensi del D. Lgs. n. 231/2001 (di seguito, per brevità “il decreto”) ed integra le disposizioni legislative e statutarie nonché gli ordini di servizio e norme interne impartite separatamente in alcuni settori rilevanti.</p>
<p style="text-align: center;">Anwendungsbereich</p>	<p style="text-align: center;">Ambito di applicazione</p>
<p>Gegenständlicher Ethikkodex findet auf die Stiftung Haydn Anwendung und ist für deren Mitarbeiter, unabhängig von der Art des Arbeitsverhältnisses, der Einstufung und Eingliederung verpflichtend.</p> <p>Der Ethikkodex ist außerdem für alle natürlichen und juristischen Personen verpflichtend, welche mit der Stiftung Haydn in Kontakt oder in eine Geschäftsbeziehung treten, dies unabhängig von der Art der Beziehung und des zu Grunde liegenden Titels.</p> <p>Die Verwalter haben die in diesem Ethikkodex festgelegten Werte in der strategischen Ausrichtung der Stiftung Haydn, bei Investitionen, in der Umsetzung und Ausführung von Projekten sowie bei allen anderen operativen Entscheidungen zu berücksichtigen.</p> <p>Auch die Führungsebene hat in der Umsetzung der vom Verwaltungsorgan getroffenen Entscheidungen die hier festgeschriebenen Werte zu berücksichtigen, dies sowohl im Innenverhältnis zu ihren Mitarbeitern als</p>	<p>Il presente Codice Etico si applica alla Fondazione Haydn ed è vincolante per i suoi collaboratori, indipendentemente dal rapporto di lavoro e dall'inquadramento.</p> <p>Il Codice Etico è inoltre vincolante per tutte le persone fisiche e giuridiche che entrino in contatto o intrattengano rapporti con la Fondazione Haydn, indipendentemente dal tipo del rapporto e dal relativo titolo.</p> <p>Gli amministratori sono tenuti a rispettare i principi del Codice Etico, nel fissare gli obiettivi della Fondazione Haydn, nel proporre investimenti e nel realizzare progetti, nonché in qualsiasi decisione o azione relativa alla gestione.</p> <p>Anche i dirigenti, nel dare concreta attuazione alle attività gestionali, dovranno ispirarsi ai medesimi principi, sia nei rapporti interni con i collaboratori sia verso i terzi che entrino in contatto con la Fondazione Haydn medesima.</p> <p>Tutte le predette persone e stakeholders nel seguito sono definite “Interessati”.</p>

<p>auch im Außenverhältnis gegenüber Dritten, welche mit der Stiftung Haydn in Kontakt treten.</p> <p>Alle oben angeführten Personen und stakeholder werden nachfolgend kurz als „Empfänger“ bezeichnet.</p>	
<p style="text-align: center;">Ethische Werte</p>	<p style="text-align: center;">Valori etici</p>
<p>Nachfolgend werden die ethischen Werte der Stiftung Haydn genannt, denen sie sich verpflichtet fühlt und die auf ein gutes Funktionieren, sowie auf den Schutz der Vertrauenswürdigkeit und Reputation der Stiftung Haydn ausgerichtet sind, diese fördern und stärken sollen.</p>	<p>Di seguito sono riportati i valori etici fondamentali riconosciuti dalla Fondazione Haydn, finalizzati al buon funzionamento ed alla tutela dell'affidabilità e della reputazione della Fondazione Haydn.</p>
<p>Einhaltung der geltenden normativen Bestimmungen</p> <p>In Ausübung ihrer Tätigkeit und im Rahmen der unterhaltenen Geschäftsbeziehungen sind alle anwendbaren, geltenden, gesetzlichen Bestimmungen, der Ethikkodex, die definierten internen Prozesse und Abläufe sowie die erlassenen Dienstanweisungen und sonstigen Vorschriften genauestens einzuhalten und zu befolgen.</p> <p>Die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen hat jedenfalls Vorrang vor allenfalls anderslautenden gegensätzlichen Anweisungen eines Vorgesetzten.</p> <p>In keinem Fall rechtfertigt die Verfolgung von Interessen der Stiftung Haydn Handlungen, welche im Widerspruch zu den Prinzipien von Ehrlichkeit und Rechtmäßigkeit stehen. Aus diesem Grund wird unmissverständlich</p>	<p>Osservanza delle disposizioni normative vigenti</p> <p>Nello svolgimento delle proprie attività e nelle relazioni d'affari devono essere rispettate attentamente tutte le disposizioni normative vigenti, il Codice Etico, le procedure e i processi interni definiti nonché gli ordini di servizio e altri precetti emessi.</p> <p>Il rispetto delle disposizioni normative prevale in ogni caso su qualsiasi istruzione contraddittoria ricevuta da parte di un superiore gerarchico.</p> <p>In nessun caso il perseguimento dell'interesse della Fondazione Haydn giustifica un operato non conforme ad una linea di condotta onesta e legale.</p> <p>Per questo motivo si precisa inequivocabilmente che la violazione di disposizioni normative non è nell'interesse della Fondazione Haydn o costituisce un</p>

<p>klargestellt, dass die Verletzung von normativen Bestimmungen keinesfalls im Interesse der Stiftung Haydn steht oder ein geeignetes Mittel darstellt, um einen eigenen Vorteil zu erlangen oder die eigenen Interessen zu verfolgen.</p>	<p>mezzo idoneo per conseguire un proprio vantaggio o perseguire i propri interessi.</p>
<p>Diskriminierungsverbot</p> <p>Die Stiftung Haydn toleriert, unter Anwendung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen, keine Form von Diskriminierung, sei es aufgrund von Geschlecht, Rasse, Herkunft, Sprache, Religion, politischer Anschauung, Zugehörigkeit zu politischen Parteien oder Gewerkschaften, Gesundheit, Alter usw. In Bezug auf das G.v.D. Nr. 216/2003, wird keine Form von direkter Diskriminierung (wenn aufgrund der Religion, persönlicher Überzeugungen, Behinderung, Alter oder sexueller Orientierung eine Person weniger vorteilhaft behandelt werden würde als eine andere Person, die sich in der selben Situation befindet) oder indirekter (wenn eine Bestimmung, ein Kriterium eine Praxis oder ein Verhalten, welche scheinbar neutral erscheinen, die betroffenen Personen in eine nachteiligere Situation gegenüber anderen bringen kann).</p> <p>Verboten ist des Weiteren jegliche Form von Gewalt, auch psychologische, Belästigung oder Bedrohung, insbesondere Mobbing und sexuelle Belästigung oder andere Handlungen, die darauf abzielen die Würde einer Person zu mindern oder ein einschüchterndes, feindliches, degradierendes, demütigendes oder</p>	<p>Divieto di discriminazione</p> <p>La Fondazione Haydn non tollera, in applicazione delle disposizioni normative vigenti, qualsiasi forma di discriminazione su base del sesso, etnia, origine, lingua, religione, opinione politica, appartenenza a partiti politici o sindacati, salute, età ecc. In riferimento al D. Lgs. 216/2003, non viene accettata né qualsiasi forma di discriminazione diretta (quando, per religione, per convinzioni personali, per disabilità, per età o per orientamento sessuale, una persona viene trattata meno favorevolmente di quanto verrebbe trattata un'altra persona in una situazione analoga), né indiretta (quando una disposizione, un criterio, una prassi o un comportamento apparentemente neutri possono mettere le persone in oggetto in una situazione di svantaggio rispetto ad altre).</p> <p>È inoltre vietata ogni forma di violenza, anche psicologica, molestia o minaccia, in particolare mobbing e molestie sessuali o altre azioni volte a sminuire la dignità della persona o a creare un clima intimidatorio ostile, degradante, umiliante e offensivo.</p>

beleidigendes Klima zu erzeugen.	
<p>Redlichkeit und Vermeidung von Interessenskonflikten</p> <p>Vorbehaltlich der geltenden, gesetzlichen Bestimmungen haben sich die Empfänger mit der größtmöglichen Ehrlichkeit zu verhalten und alle Situationen zu vermeiden, in denen sie sich auch rein potentiell in einem Interessenskonflikt mit der Stiftung Haydn befinden könnten.</p>	<p>Correttezza e conflitti di interesse</p> <p>Ferme restando le disposizioni normative vigenti gli Interessati operano con la massima correttezza ed evitano tutte le situazioni nelle quali potrebbero trovarsi, anche potenzialmente, in conflitto di interessi con la Fondazione Haydn.</p>
<p>Vertraulichkeit von Informationen</p> <p>Die Stiftung Haydn garantiert die Vertraulichkeit und den Schutz der in ihrem Besitz befindlichen Informationen und unterlässt die Verarbeitung vertraulicher Daten, außer bei Vorliegen einer klaren und ausdrücklichen Zustimmung von Seiten des Interessierten/der Interessierten, im Einklang mit den anwendbaren, gesetzlichen Bestimmungen im Bereich des Datenschutzes.</p> <p>Allen Empfängern ist es untersagt, vertrauliche Informationen und Daten, über die sie in Ausübung ihrer Tätigkeit Kenntnis erlangen, außerhalb des jeweiligen Arbeitsbereiches zu verwenden, zu verarbeiten und zu verbreiten.</p>	<p>Riservatezza delle informazioni</p> <p>La Fondazione Haydn assicura la riservatezza delle informazioni in proprio possesso e si astiene dal trattare dati riservati, salvo il caso di espressa e consapevole autorizzazione da parte dell'Interessato/a, in conformità alle norme giuridiche vigenti in materia di protezione dei dati.</p> <p>Gli Interessati sono tenuti a non trattare e divulgare informazioni riservate, percepite nell'ambito del proprio lavoro, per scopi non connessi con l'esercizio delle proprie mansioni lavorative.</p>

<p>Beziehungen zu den Kontrollorganen</p> <p>Die Beziehungen zu den Kontroll- und Überwachungsorganen (Aufsichtsrat, Revisionsorgan, Überwachungsorgan) beruhen auf den Prinzipien der Transparenz, Vollständigkeit und Richtigkeit.</p> <p>Es ist jedenfalls untersagt Informationen zu verschweigen oder vorzuenthalten, welche nach den geltenden, gesetzlichen Bestimmungen den Kontrollorganen mitzuteilen sind, oder zur besseren Ausübung ihrer jeweiligen Aufgaben erforderlich und nützlich sind.</p>	<p>Rapporti con gli organismi di controllo</p> <p>I rapporti con gli organismi di controllo (collegio sindacale, organi di revisione, Organismo di Vigilanza) sono ispirati ai principi di trasparenza, completezza e correttezza.</p> <p>Non potranno essere taciute o distorte informazioni che, in base alla normativa vigente, debbano essere comunicate agli organismi di controllo, o siano necessarie o utili per il migliore espletamento dei loro compiti.</p>
<p>Mitarbeiter</p> <p>Die Mitarbeiter der Stiftung Haydn stellen einen grundlegenden Baustein für das Erreichen der Ziele dar. Aus diesem Grund und im Rahmen der arbeitsrechtlichen Bestimmungen schützt und fördert die Stiftung Haydn die körperlich-geistige und moralische Unversehrtheit der eigenen Mitarbeiter, um deren Zufriedenheit und Kompetenzen zu fördern und zu steigern.</p> <p>Die Stiftung Haydn garantiert angemessene, sichere und gesunde Arbeitsbedingungen. Diesbezüglich werden keine Forderungen oder Drohungen hingenommen, die darauf abzielen, dass Mitarbeiter gegen das Gesetz oder den Ethikkodex verstoßen oder Handlungen setzen, die den Überzeugungen des Einzelnen widerstreben.</p>	<p>Collaboratori</p> <p>I collaboratori della Fondazione Haydn rappresentano un fattore indispensabile per il perseguimento degli obiettivi. Per questo motivo ed entro le norme giuslavoristiche la Fondazione Haydn tutela e promuove l'integrità fisica e morale dei propri collaboratori per stimolare ed accrescere la loro soddisfazione e competenza.</p> <p>La Fondazione Haydn garantisce condizioni lavorative adeguate, sicure e salubri. A tale fine non sono tollerate richieste o minacce volte a indurre i collaboratori ad agire contro la legge o il Codice Etico o ad adottare comportamenti contrari alle convinzioni personali di ciascuno.</p>
<p>Transparenz und Vollständigkeit der Informationen</p> <p>Die Mitarbeiter sind dazu angehalten im Bewusstsein der involvierten Interessen</p>	<p>Trasparenza e completezza delle informazioni</p> <p>I collaboratori sono tenuti a dare, tenendo conto delle persone coinvolte, informazioni</p>

<p>vollständige, transparente, verständliche und präzise Informationen und Auskünfte zu erteilen, um dem jeweiligen Empfänger die Möglichkeit zu geben, bewusste Entscheidungen zu treffen. Dies erfolgt durch das Aufzeigen möglicher Alternativen und der möglichen, absehbaren Folgen.</p>	<p>complete, trasparenti, comprensibili ed accurate, in modo tale che, nell'impostare i rapporti con la Fondazione Haydn gli Interessati siano in grado di prendere decisioni consapevoli. Ciò avviene evidenziando alternative e conseguenze possibili e prevedibili.</p>
<p>Qualität der gebotenen Dienstleistungen Die Tätigkeit der Stiftung Haydn ist auf die Zufriedenstellung der eigenen Mitarbeiter und des eigenen Publikums, den Schutz derselben und die Wertschätzung für das Umfeld ausgerichtet. Aus diesem Grund orientieren sich die Aktivitäten und angebotenen Dienstleistungen an den höchsten Qualitätsstandards.</p>	<p>Qualità dei servizi L'attività della Fondazione Haydn è indirizzata alla soddisfazione dei propri collaboratori e del proprio pubblico, la tutela degli stessi, oltre che all'apprezzamento della collettività in cui opera. Per questo motivo le proprie attività e i servizi offerti si ispirano ai più elevati standard di qualità.</p>
<p>Verantwortung gegenüber der Allgemeinheit Die Stiftung Haydn ist sich ihrer besonderen Stellung und Funktion bewusst, insbesondere der Auswirkungen die ihre Tätigkeiten auf die Bedingungen, die wirtschaftliche und soziale Entwicklung und den allgemeinen Wohlstand im Land haben. Von grundlegender Bedeutung und Wichtigkeit ist die soziale Akzeptanz von Seiten der Allgemeinheit und weitere Steigerung derselben.</p>	<p>Responsabilità verso la collettività La Fondazione Haydn è consapevole della propria posizione e funzione, specialmente degli effetti della propria attività sulla crescita culturale e sociale della collettività, sulle condizioni, sullo sviluppo socio-economico e sul benessere del paese. Di fondamentale importanza è il consenso sociale da parte della collettività e il suo ulteriore incremento.</p>
<p>Schutz der Umwelt Seit jeher betrachtet die Stiftung Haydn die Umwelt als Gut von grundlegender Bedeutung und ist auf deren Schutz bedacht. In diesem Zusammenhang sind die</p>	<p>Tutela dell'ambiente Da sempre la Fondazione Haydn considera l'ambiente un bene fondamentale ed è impegnata nella sua tutela. A tal fine le decisioni sono programmate in considerazione dei loro effetti sulle</p>

<p>Entscheidungen im Bewusstsein der Bedeutung für zukünftige Generationen auf die Erzielung eines Gleichgewichts zwischen Erreichung der eigenen Ziele und ökologischen Ansprüchen ausgerichtet.</p>	<p>generazioni future in vista di un equilibrio tra iniziative economiche e imprescindibili esigenze ecologiche.</p>
<p>Lauterer Wettbewerb und Einhaltung des Kartellrechts</p> <p>Die Stiftung Haydn richtet die eigene Tätigkeit auf die Einhaltung der Grundsätze eines freien Marktes und eines freien, offenen und lautereren Wettbewerbs aus.</p> <p>Die Stiftung Haydn verpflichtet sich zur Einhaltung von Transparenz, Redlichkeit und Lauterkeit im Geschäftsgebaren.</p>	<p>Concorrenza leale e rispetto delle leggi Antitrust</p> <p>La Fondazione Haydn orienta la propria attività al rispetto dei principi di concorrenza libera, aperta e leale e libertà di mercato.</p> <p>La Fondazione Haydn si impegna al rispetto dei principi di trasparenza, onestà e correttezza nei rapporti commerciali.</p>
<p style="text-align: center;">Verhaltensregeln</p>	<p style="text-align: center;">Principi di condotta</p>
<p>Einhaltung der Gesetze</p> <p>Die Stiftung Haydn erachtet die Einhaltung der herrschenden Landesgesetze, Regionalgesetze, staatlichen sowie internationalen Normen und Gesetze als grundlegende und unabdingbare Voraussetzung für das eigene Handeln.</p> <p>In Ausübung der eigenen Tätigkeiten haben sich die Empfänger an die Prinzipien von Rechtmäßigkeit, Redlichkeit, Korrektheit und Transparenz im Hinblick auf die Vermeidung von Straftaten im Sinne der Bestimmungen des Dekrets zu halten. Aus diesem Grund haben sie sich im Rahmen ihrer Tätigkeit genauestens an die Gesetze, die statutarischen Bestimmungen und intern definierten Prozeduren und Abläufe zu halten.</p> <p>In keinem Fall rechtfertigt die Verfolgung von</p>	<p>Rispetto delle leggi</p> <p>La Fondazione Haydn considera il rispetto delle leggi provinciali, regionali, nazionali e internazionali, condizione vincolante ed imprescindibile del proprio agire.</p> <p>Nello svolgimento delle rispettive attività, gli Interessati si attengono ai principi di legalità, lealtà, correttezza e trasparenza con riguardo alla finalità di prevenzione dei reati di cui al decreto e ai regolamenti. Essi operano, pertanto, nel più assoluto rispetto delle leggi, delle disposizioni statutarie e delle procedure e dei processi interni definiti.</p> <p>In nessun caso il perseguimento di interessi della Fondazione Haydn può giustificare una condotta in violazione dei predetti principi. A tale fine si precisa in maniera inequivocabile che la violazione di disposizioni normative non è nell'interesse della Fondazione Haydn</p>

<p>Interessen der Stiftung Haydn Handlungen, welche im Widerspruch zu den vorstehenden Werten stehen. Aus diesem Grund wird unmissverständlich klargestellt, dass die Verletzung von normativen Bestimmungen keinesfalls im Interesse der Stiftung Haydn steht oder ein geeignetes Mittel darstellt, um einen Vorteil zu erlangen oder die eigenen Interessen zu verfolgen.</p>	<p>e non costituisce mezzo idoneo a procurare un vantaggio o per perseguire i propri interessi.</p>
<p>Interessenskonflikte</p> <p>Ein Interessenskonflikt besteht immer dann, wenn eine potentielle Interferenz zwischen persönlichen Interessen und der beruflich ausgeübten Tätigkeit vorliegt. Die Empfänger sind angehalten, Interessenskonflikte zu vermeiden und sich im Falle eines bestehenden Interessenskonfliktes diesem zu entziehen oder diesen zu unterbinden.</p> <p>Ein Interessenskonflikt liegt in folgenden Fällen vor, wobei nachfolgende Aufzählung keinen abschließenden sondern rein beispielhaften Charakter hat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - offenkundiges oder verborgenes Interesse eines Mitarbeiters als Lieferant, Kunde und/oder Konkurrent; - Missbrauch der eigenen Stellung zur Erreichung von Interessen welche im Widerspruch zu jenen der Stiftung Haydn stehen; - Gebrauch zum eigenen Vorteil, zum Vorteil Dritter oder jedenfalls entgegen die Interessen der Stiftung Haydn von Informationen, die im Rahmen der Ausübung der eigenen Tätigkeit erlangt wurden; - Ausübung von Tätigkeiten jeglicher Art zu 	<p>Conflitto di interessi</p> <p>Un conflitto di interesse si verifica in caso di potenziali interferenze tra interessi personali e l'attività professionale svolta. Gli Interessati sono tenuti ad evitare conflitti di interesse oltre che a sottrarsi a situazioni di potenziale conflitto di interesse o comunque a risolverlo.</p> <p>A titolo esemplificativo, ma non esaustivo, costituiscono conflitto d'interessi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la cointeressenza, palese o occulta, del collaboratore quale fornitore, cliente e/o concorrente; - l'abuso della propria posizione funzionale per la realizzazione d'interessi contrastanti con quelli della Fondazione Haydn; - l'utilizzo di informazioni acquisite nello svolgimento di attività lavorative a vantaggio proprio o di terzi e comunque in contrasto con gli interessi della Fondazione Haydn; - lo svolgimento di attività lavorative di qualunque genere a favore di clienti, fornitori, concorrenti e/o terzi in contrasto con gli interessi della Fondazione Haydn. <p>Ferme restando le previsioni legislative e contrattuali, gli Interessati evitano tutte le situazioni le quali possano portare a un</p>

<p>Gunsten von Kunden, Lieferanten, Konkurrenten und/oder Dritten im Widerspruch zu den Interessen der Stiftung Haydn.</p> <p>Unbeschadet der geltenden, gesetzlichen und vertraglichen Verpflichtungen haben die Empfänger alle Situationen zu vermeiden, die zu einem potentiellen Interessenskonflikt führen könnten. In diesem Zusammenhang sind alle möglichen Interessen offenzulegen die im Rahmen eines Geschäftes der Stiftung Haydn zu eigenen Gunsten oder zu Gunsten Dritter bestehen. Über das Bestehen eines allfälligen Interesses ist das Überwachungsorgan (Organo di Vigilanza) zu informieren. Außerdem ist das Erlangen persönlicher Vorteile im Rahmen der ausgeübten Tätigkeit zu vermeiden und zu unterbinden.</p> <p>Die Mitarbeiter dürfen nicht einmal den Eindruck erwecken, dass sie Dritte auf unkorrekte Art und Weise beeinflussen wollten oder, dass ihre Entscheidung oder Handlung auf unkorrekte Art beeinflusst worden sind.</p>	<p>possibile conflitto d'interesse. A tale fine dovranno essere resi noti tutti i possibili interessi che, per conto proprio o di terzi, essi abbiano in una determinata operazione della Fondazione Haydn. L'organo di Vigilanza dovrà essere informato di un possibile conflitto di interesse. Procurarsi vantaggi personali nell'ambito dell'attività svolta deve comunque essere evitato ed impedito.</p> <p>I collaboratori devono evitare anche di dare solo l'impressione di volere influenzare i terzi in modo non corretto o che le loro decisioni siano state influenzate da fattori non corretti.</p>
<p>Vertraulichkeit von Informationen und Daten</p> <p>Die Stiftung Haydn schützt die Vertraulichkeit der Informationen und Daten, insbesondere der personenbezogenen Daten, im Rahmen ihrer Tätigkeit und garantiert, dass die Vertraulichkeit auch von Seiten der eigenen Mitarbeiter gewährleistet wird.</p> <p>In diesem Zusammenhang hat jeder Mitarbeiter:</p>	<p>Riservatezza di informazioni e dati</p> <p>La Fondazione Haydn tutela, nell'ambito della propria attività, la riservatezza delle informazioni e dei dati, specialmente dei dati personali, ed assicura che essa sia rispettata anche dai propri collaboratori.</p> <p>A tale riguardo ogni collaboratore dovrà:</p> <ul style="list-style-type: none"> - acquisire e trattare solamente i dati necessari e direttamente connessi alle sue funzioni; - conservare i dati in modo tale da impedire

- nur jene Daten zu sammeln und zu bearbeiten die für die Ausübung seiner Tätigkeit notwendig sind;

- die Daten so aufzubewahren, dass verhindert wird, dass unbefugte Dritte Kenntnis davon erlangen;

- die Daten nur im Rahmen der festgelegten Prozeduren oder mit Zustimmung der ermächtigten Person zu verbreiten;

- die Informationen entsprechend der geltenden Prozeduren als vertraulich einzustufen;

- sicherzustellen, dass im Rahmen von Geschäftsbeziehungen mit Dritten keine besonderen Geheimhaltungsverpflichtungen bestehen.

Die Stiftung Haydn verpflichtet Dritte, denen vertrauliche Informationen übermittelt werden sollen, mittels eigens abgeschlossener Vertraulichkeitsvereinbarungen.

Vertrauliche, interne Daten der Stiftung Haydn sind von grundlegender Bedeutung für den Erfolg und die Entwicklung der Stiftung. Diese beinhalten sowohl mündliche als auch schriftliche Informationen finanzieller, institutioneller und technischer Natur über die Stiftung Haydn, ihre Mitglieder, ihr Publikum und Partner und sind geheim und vertraulich.

Die Verbreitung und Bekanntgabe solcher Informationen und Daten ist verboten, außer die Bekanntgabe ist durch besondere gesetzliche Bestimmungen oder vertragliche Vereinbarungen vorgesehen.

Die Empfänger sind angehalten, sorgsam mit genannten Informationen umzugehen,

a terzi estranei di prenderne conoscenza;

- divulgare i dati nell'ambito delle procedure stabilite ovvero previa autorizzazione della persona a ciò delegata;

- determinare la natura confidenziale e riservata delle informazioni in base alle procedure vigenti;

- assicurare che non sussistano vincoli di confidenzialità in virtù di rapporti di qualsiasi natura con terzi.

La Fondazione Haydn vincola terzi, ai quali intende comunicare informazioni riservate, al rispetto di specifici patti di riservatezza.

Dati riservati e interni della Fondazione Haydn sono di fondamentale importanza per il successo e lo sviluppo della Fondazione. Essi comprendono informazioni sia verbali che scritte di natura finanziaria, istituzionale e tecnica sulla Fondazione Haydn, sui soci, sul pubblico, i partner, e sono segreti e confidenziali.

La divulgazione o rivelazione di queste informazioni e dati è vietata, salvo che la rivelazione sia prevista da disposizioni normative o accordi contrattuali specifici.

Gli Interessati sono tenuti a usare i dati con la massima attenzione, custodirli in modo sicuro, e a non parlare e discutere di informazioni segrete e riservate in luoghi pubblici.

<p>diese sicher aufzubewahren, und in der Öffentlichkeit nicht über geheime und vertrauliche Informationen zu sprechen oder zu diskutieren.</p>	
<p>Rechnungslegung</p> <p>Alle durchgeführten Transaktionen und Operationen haben auf Grundlage einer angemessenen Buchhaltung und Rechnungslegung zu erfolgen. Die Nachvollziehbarkeit der entsprechenden Entscheidungsprozesse, Genehmigungen und die Abwicklung der Transaktionen und Operationen ist sicherzustellen.</p> <p>Dabei ist nach den Grundsätzen der Transparenz, Wahrhaftigkeit, Richtigkeit, Genauigkeit und Vollständigkeit vorzugehen. Alle durchgeführten Transaktionen und Operationen haben ausreichend dokumentarisch belegt zu sein.</p> <p>Es ist strengstens verboten, aus welchem Grund auch immer, falsche oder irreführende Angaben in den Rechnungs-, Buchhaltungs- und Bilanzunterlagen zu machen oder in Meldungen an öffentliche Behörden sowie die Für- und Vorsorgeinstitute nicht wahrheitsgemäße Angaben zu machen und Informationen zu verschweigen oder zurückzuhalten.</p> <p>Die zuständigen Mitarbeiter haben die ihnen anvertrauten Dokumente und Unterlagen sorgfältig zu verwahren und zu führen, sowie diese ordentlich, leicht auffindbar und nach objektiv nachvollziehbaren Kriterien zu archivieren.</p>	<p>Rendicontazione finanziaria</p> <p>Tutte le transazioni e le operazioni effettuate devono avere riscontro in una registrazione contabile adeguata e deve essere possibile la verifica del relativo processo decisionale, delle relative autorizzazioni e dello svolgimento delle operazioni.</p> <p>Devono essere rispettati i principi di trasparenza, veridicità, correttezza, accuratezza e completezza. Tutte le transazioni eseguite devono essere documentate in maniera adeguata.</p> <p>È assolutamente vietato effettuare registrazioni false o fuorvianti nei bilanci, nei libri o nei registri sociali per qualunque motivo, o rilasciare dichiarazioni non veritiere in denunce a autorità pubbliche o istituti di assistenza e previdenza, nonché occultare o sottacere informazioni.</p> <p>Gli addetti sono tenuti a conservare e tenere debitamente la documentazione loro affidata nonché ad archivarla in modo ordinato e secondo criteri logici, e in modo che essa sia facilmente reperibile.</p>
<p>Geldwäsche</p>	<p>Riciclaggio di denaro</p>

<p>Es ist den Empfängern verboten an Aktivitäten teilzunehmen, welche mit Geldwäsche in Verbindung stehen oder potentiell stehen könnten, d.h. Mittel anzunehmen oder zu verwenden die in irgendeiner Art und Weise aus kriminellen Aktivitäten stammen oder stammen könnten. Die Empfänger haben vorab alle zur Verfügung stehenden Informationen, insbesondere finanzielle Informationen, über die Geschäftspartner eingehend auf deren Ehrbarkeit hin zu prüfen und gegebenenfalls von der Geschäftsbeziehung Abstand zu nehmen.</p>	<p>È fatto divieto agli Interessati di svolgere o di essere, in ogni modo, coinvolti in attività tali da implicare il riciclaggio di introiti da attività criminali in qualsivoglia forma o modo, cioè accettare o utilizzare beni che provengano o possano provenire in qualsiasi modo da attività criminali.</p> <p>Gli Interessati devono verificare in via preventiva le informazioni disponibili, incluse le informazioni finanziarie su controparti commerciali, al fine di appurare la loro onorabilità e la legittimità della loro attività dissociandosi eventualmente dall'affare.</p>
<p>Schutz der Mitarbeiter</p> <p>Die Mitarbeiter der Stiftung Haydn leisten einen wichtigen und grundlegenden Beitrag zur Erreichung der Ziele der Stiftung Haydn. Sie vertreten die Stiftung Haydn nach Außen und haben so maßgeblichen Anteil an deren Erscheinungsbild und an der Wahrnehmung in der Öffentlichkeit.</p> <p>Aus diesem Grund sieht sich die Stiftung Haydn verpflichtet, die Mitarbeiter im Sinne der Gleichbehandlung, ohne Diskriminierung und ausschließlich auf Grundlage objektiver Kriterien auszuwählen sowie deren Fähigkeiten und berufliche wie soziale Kompetenzen weiterzuentwickeln, zu fördern und aufzuwerten.</p> <p>Die jeweiligen Abteilungsleiter haben die Anwendung dieser Prinzipien sicherzustellen und durch ihr Verhalten ein Vorbild für die eigenen Mitarbeiter darzustellen.</p> <p>Die Stiftung Haydn wacht darüber, dass keinerlei Gewalt oder Zwang ausgeübt wird</p>	<p>Tutela dei collaboratori</p> <p>I collaboratori della Fondazione Haydn danno un contributo importante e fondamentale al raggiungimento degli obiettivi della Fondazione Haydn. Essi rappresentano la Fondazione Haydn verso l'esterno contribuendo in modo determinante alla sua immagine e percezione pubblica.</p> <p>A tale fine la Fondazione Haydn si impegna a selezionare i propri collaboratori secondo la parità di trattamento, senza discriminazione ed esclusivamente in base a criteri obiettivi, nonché a sviluppare ed accrescere le rispettive capacità e competenze professionali e sociali.</p> <p>I responsabili di dipartimento dovranno garantire l'applicazione di tali principi e devono presentarsi come modello di comportamento per i propri collaboratori.</p> <p>La Fondazione Haydn vigila affinché non siano posti in essere atti di violenza o di coercizione nonché ogni atteggiamento o</p>

<p>oder Verhaltensweisen an den Tag gelegt werden, welche die menschliche Würde verletzen.</p>	<p>comportamento che leda la dignità individuale.</p>
<p>Sicheres Arbeitsumfeld</p> <p>Die Stiftung Haydn garantiert den eigenen Mitarbeitern ein gesundes und sicheres Arbeitsumfeld auf Grundlage der geltenden Gesetze im Bereich der Sicherheit am Arbeitsplatz.</p> <p>Größtes Augenmerk ist von Seiten der Empfänger auf die Vorbeugung von Unfällen und damit zusammenhängenden Verletzungen für sich und die anderen Mitarbeiter zu legen.</p> <p>Die Mitarbeiter sind dazu angehalten alle gesetzlichen Bestimmungen im Bereich Arbeitssicherheit sowie die intern erlassenen Vorschriften und Dienstanweisungen genauestens zu befolgen und mögliche, festgestellte Gefahren oder Gefahrenquellen unverzüglich den zuständigen Stellen zu melden, damit diese rechtzeitig, geeignete Schritte und Maßnahmen zu deren Beseitigung und/oder Eindämmung einleiten können.</p> <p>Ziele sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vermeidung und Bekämpfung von bestehenden Risiken und Gefahren; - Bewertung der unvermeidbaren Risiken; - Anpassung der Arbeitsbedingungen an die Erfordernisse der Mitarbeiter, abgestimmt auf die speziellen Erfordernisse der einzelnen Arbeitsbereiche, um negative Auswirkungen auf die Gesundheit des Einzelnen zu vermeiden oder zu verringern; - Beachtung des jeweiligen technischen 	<p>Ambiente di lavoro sicuro</p> <p>La Fondazione Haydn garantisce ai propri dipendenti un ambiente di lavoro sano e sicuro in base alle disposizioni vigenti in materia di sicurezza sul lavoro.</p> <p>Gli Interessati prestano la massima attenzione alla prevenzione dei pericoli per sé e per altri onde evitare incidenti e lesioni personali.</p> <p>I collaboratori sono tenuti a osservare attentamente tutte le disposizioni vigenti in materia di sicurezza del lavoro nonché le disposizioni e ordini di servizio interni. Inoltre sono tenuti a comunicare immediatamente agli organi competenti possibili fonti di pericolo, affinché si possa, con le rispettive misure, tempestivamente sopprimere e/o attenuare il pericolo.</p> <p>Obiettivi sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> - evitare e combattere rischi e pericoli; - valutare i rischi che non possono essere evitati; - adeguare le condizioni lavorative, in particolare per quanto concerne l'individuazione delle mansioni e la selezione dei metodi di lavoro e di produzione, al fine di evitare o ridurre gli effetti negativi sulla salute del singolo; - osservazione del grado di evoluzione della tecnica; - sostituire cose o beni pericolosi con equivalenti non pericolosi o meno pericolosi; - garantire un'adeguata formazione dei

<p>Standes;</p> <ul style="list-style-type: none"> - gefährliche Sachen und Güter mit nicht bzw. weniger gefährlichen zu ersetzen; - eine geeignete Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter in diesem Bereich zu gewährleisten; - geeignete Maßnahmen im Bereich des Arbeitsschutzes unter Berücksichtigung der technischen Faktoren, der Organisation, der Arbeitsbedingungen und des Arbeitsumfeldes zu erarbeiten; <p>Bei allen Handlungen sind schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die Allgemeinheit zu vermeiden, wobei die ökologische Nachhaltigkeit unter Berücksichtigung der Rechte der zukünftigen Generationen eine zentrale Rolle einnehmen.</p>	<p>collaboratori in materia;</p> <ul style="list-style-type: none"> - programmare la prevenzione, valutando fattori tecnici, modalità di organizzazione e condizioni del lavoro e dell'ambiente di lavoro; <p>Inoltre, la Fondazione Haydn si impegna ad evitare qualsiasi impatto negativo sull'ambiente e sulle comunità in cui opera, promuovendo la sostenibilità ecologica e ambientale in tutte le proprie attività, nel rispetto dei diritti delle generazioni future.</p>
<p>Schutz der Unternehmensgüter</p> <p>Die Mitarbeiter tragen die Verantwortung für den korrekten und schonenden Umgang mit den ihnen anvertrauten Gütern. Diese sind für den dafür vorgesehenen Zweck zu verwenden. Beschädigungen und der Diebstahl dieser Waren und Güter sind zu vermeiden.</p> <p>Die Mitarbeiter haben mit den zur Verfügung gestellten Gütern verantwortungsvoll umzugehen, dies innerhalb der betriebsintern festgelegten Richtlinien und Bestimmungen.</p>	<p>Tutela dei beni aziendali</p> <p>I collaboratori sono responsabili dell'uso corretto e della protezione dei beni che sono stati loro assegnati. Questi devono essere utilizzati solo per l'uso cui sono destinati.</p> <p>Danneggiamenti e furto dei beni dovranno essere evitati.</p> <p>I collaboratori devono usare i beni messi a disposizione in maniera responsabile entro i limiti e le disposizioni stabiliti all'interno della Fondazione.</p>
<p>Die Stiftung Haydn verfügt ein absolutes Verbot für die interessierten Parteien, in irgendeiner Form und/oder Weise und für jeden Zweck, einschließlich für den</p>	<p>Diritto d'autore</p> <p>La Fondazione stabilisce il divieto assoluto, in capo agli Interessati di utilizzare in qualsiasi forma e/o modo ed a qualsiasi</p>

<p>persönlichen Gebrauch, geistige Werke und/oder Materialien, die durch das Urheberrecht und/oder verwandte Schutzrechte sowie durch geistige und/oder gewerbliche Schutzrechte, einschließlich Bildrechte und das Recht auf einen Namen, geschützt sind, ohne die Zustimmung der Inhaber der Rechte und/oder derjenigen, die legitimen Zugang zu ihnen haben.</p> <p>Die interessierten Parteien müssen gemäß der geltenden Gesetzgebung eine ausdrückliche Genehmigung für die Verwendung von Werken und Materialien erhalten, die durch das Urheberrecht und/oder verwandte Schutzrechte geschützt sind.</p> <p>Die Stiftung Haydn untersagt allen Interessierten, Patente, Modelle und Werken zu fälschen und/oder Produkte unter den eigenen Marken der Stiftung zu vermarkten.</p>	<p>scopo, anche per uso personale, opere dell'ingegno e/o materiali protetti dal diritto d'autore e/o connessi, nonché da ogni diritto di proprietà intellettuale e/o industriale ivi compresi i diritti di immagine e il diritto al nome, senza il consenso dei titolari dei diritti e/o di coloro che ne hanno la legittima disponibilità.</p> <p>Gli Interessati devono ricevere esplicita autorizzazione in conformità alla legislazione vigente in materia per l'utilizzazione di opere e materiali protetti da diritti d'autore e/o connessi.</p> <p>La Fondazione Haydn stabilisce il divieto assoluto in capo agli Interessati di contraffarre brevetti, modelli e opere e/o commercializzare prodotti apponendo i marchi di proprietà della Fondazione.</p>
<p>Unrechtmäßige Aneignung von Eigentum der Stiftung Haydn</p> <p>Es ist verboten, sich das Eigentum der Stiftung Haydn für den persönlichen Gebrauch anzueignen. Außerdem ist es verboten persönliche Spesen und Auslagen der Stiftung Haydn anzulasten, außer es bestehen eigene Vereinbarungen zum Fringe Benefit.</p> <p>Bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses sind alle Güter im Eigentum der Stiftung Haydn und die vertraulichen und geheimen Daten, Dokumente und Informationen an die Stiftung Haydn zurückzuerstatten.</p>	<p>Appropriazione indebita di proprietà della Fondazione Haydn</p> <p>È vietato appropriarsi dei beni della Fondazione Haydn per uso personale. È vietato inoltre addebitare spese personali alla Fondazione Haydn, ad eccezione di quanto consentito dalle norme di Fringe Benefit esistenti.</p> <p>Tutte le proprietà della Fondazione Haydn e i dati, i documenti e le informazioni riservate e confidenziali devono essere restituite contestualmente alla conclusione del rapporto di lavoro.</p>
<p>Software der Stiftung Haydn</p>	<p>Software della Fondazione Haydn</p>

<p>Die nicht autorisierte Aneignung, Anfertigung von Kopien, sowie Nutzung von Software der Stiftung Haydn oder Dritter ist verboten. Die Anwendung der Software hat im Rahmen der jeweiligen Lizenzbestimmungen zu erfolgen. Der Umgang mit den elektronischen Systemen von Seiten der Mitarbeiter hat in verantwortlicher, professioneller, ethischer und zulässiger Art und Weise zu erfolgen.</p> <p>In diesem Zusammenhang sind die internen Dienstanweisungen und Richtlinien genauestens einzuhalten und die Anweisungen der Systemadministratoren oder sonstiger spezialisierter Mitarbeiter zu befolgen.</p> <p>Es ist verboten, ohne vorherige Zustimmung der zuständigen Stellen in der Stiftung Haydn betriebsfremde und nicht autorisierte Software auf dem Computer zu installieren oder vom Internet herunterzuladen. Der Erwerb von Lizenzen kann nur durch die zuständigen Stellen erfolgen.</p> <p>Die Stiftung Haydn verurteilt jedes rechtswidrige Verhalten und den Missbrauch der elektronischen Systeme, insbesondere den Gebrauch der Netze für die Verwendung und den Austausch von pornografischen, pädopornografischen, rassistischen, gewaltverherrlichenden und diskriminierenden Inhalten.</p>	<p>Non sono consentiti l'acquisizione, la copia e l'uso non autorizzato dei software della Fondazione Haydn o di terzi. I software devono essere utilizzati solo in base ai termini del relativo contratto di licenza. I collaboratori sono tenuti a utilizzare i sistemi elettronici in modo responsabile, professionale, etico e lecito.</p> <p>A tale fine devono essere rispettati gli ordini di servizio e le linee guida interne e seguite le istruzioni dell'amministratore di sistema nonché altri collaboratori specializzati.</p> <p>È vietato, senza previa autorizzazione degli organi competenti, introdurre software provenienti da fonti esterne o comunque non autorizzate, inclusi quelli scaricati da Internet. Le licenze possono essere acquistate solo dai reparti competenti.</p> <p>La Fondazione Haydn condanna tutti i comportamenti illeciti in materia di sistemi informatici ed in particolare l'uso delle reti informatiche per l'utilizzo e lo scambio di materiale di contenuto pornografico, pedopornografico, razzista, violento e discriminatorio.</p>
<p>Schutz der Umwelt</p> <p>Die Stiftung Haydn tritt für die Einhaltung der Bestimmungen im Umweltbereich ein. Darüber hinaus fördert die Stiftung Haydn die Annahme von Verhaltensweisen und</p>	<p>Tutela dell'ambiente</p> <p>La Fondazione Haydn promuove il rispetto delle norme ambientali. La Fondazione Haydn promuove l'adozione di comportamenti e politiche di sostenibilità</p>

<p>eine Politik im Sinne der Nachhaltigkeit und des Umweltschutzes bei Mitarbeitern, Mitgliedern und Vertragspartnern und eine Sensibilisierung zu sozialen Fragen und Umweltbelangen.</p>	<p>ambientale da parte dei propri collaboratori, partner contrattuali e promuove la sensibilizzazione alle tematiche sociali ed ambientali.</p>
<p>Beziehung zu Behörden und öffentlichen Verwaltungen</p> <p>Empfänger die im Namen der Stiftung Haydn Beziehungen zu Behörden, öffentlichen Verwaltungen, Amtsträgern, öffentlichen Bediensteten und nationalen und internationalen Organisationen unterhalten und pflegen, haben sich an die Grundsätze der Vorschriftmäßigkeit, Transparenz, Wahrheitstreue und Rechtmäßigkeit zu halten, ohne die Integrität und die Reputation der Stiftung Haydn in irgendeiner Form zu gefährden und zu schädigen.</p> <p>Die Stiftung Haydn verurteilt jede Art von Bestechung, Amtsmissbrauch, Veruntreuung, Betrug, Hintergehung, und ergreift alle erforderlichen Maßnahmen zur Vermeidung solcher Straftaten.</p> <p>Den Empfängern ist es untersagt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zahlungen, Geschenke oder Vergünstigungen jeder Art, die einen Nutzen für die Stiftung Haydn zur Folge haben könnten, durchzuführen oder entgegen zu nehmen; - Handlungen zu unternehmen, die einen öffentlichen Bediensteten oder Funktionär dazu veranlassen könnten, gegen die geltenden Gesetzes zu verstoßen; - Kontroll- und Überwachungshandlungen von Seiten öffentlicher Beamter zu verhindern oder zu behindern; 	<p>Rapporti con autorità e pubbliche amministrazioni</p> <p>Gli Interessati, che, in nome e per conto della Fondazione Haydn, si relazionano con autorità, amministrazioni pubbliche, pubblici ufficiali, incaricati di pubblico servizio, impiegati pubblici, devono ispirarsi ai principi di correttezza, trasparenza, verificabilità e legalità, senza compromettere in alcun modo l'integrità o la reputazione della Fondazione Haydn.</p> <p>La Fondazione Haydn condanna qualsiasi fenomeno di corruzione, concussione, peculato, truffa, malversazione e adotta tutte le misure più opportune per prevenire ed evitare che tali reati vengano commessi.</p> <p>Agli Interessati è vietato:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'offerta, la promessa di denaro, regali o benefici di qualsiasi natura da cui possa conseguire un interesse o un vantaggio per la Fondazione Haydn; - compimento di atti che possano indurre pubblici ufficiali e gli incaricati di pubblico servizio a violare leggi vigenti; - impedire o ostacolare l'esercizio di atti ispettivi e di vigilanza della pubblica amministrazione; - adottare comportamenti fraudolenti, ingannevoli o sleali che possano indurre in errore la pubblica amministrazione, volti al conseguimento di un determinato

<p>- durch unkorrektes oder betrügerisches Verhalten die öffentliche Verwaltung in die Irre zu führen, um so ein bestimmtes Verhalten zu erwirken; Der Umgang mit öffentlichen Verwaltungen und deren Mitarbeitern hat korrekt und transparent zu erfolgen.</p>	<p>comportamento. I rapporti con la pubblica amministrazione e i loro collaboratori devono essere gestiti in modo corretto e trasparente.</p>
<p>Beziehung zu politischen Parteien, Gewerkschaften Die Stiftung Haydn leistet keinerlei direkte oder indirekte Zahlungen an Parteien, politische oder gewerkschaftliche Organisationen, mit Ausnahme der auf Grundlage spezifischer gesetzlicher Bestimmungen zulässigen Beträge, wobei nochmals die Grundsätze von Transparenz und Rechnungslegung betont werden und zu beachten sind. Die Beziehungen zu öffentlichen Einrichtungen und gemeinnützigen Initiativen sind ausschließlich den zuständigen Personen vorbehalten.</p>	<p>Rapporto con partiti politici e sindacati La Fondazione Haydn si astiene dall'erogare contributi, direttamente o indirettamente, a partiti politici o organizzazioni politiche o sindacali, tranne quelli ammessi da specifiche norme di legge. Si ribadisce in ogni caso che devono essere osservati i principi di trasparenza e rendicontazione. I rapporti con istituzioni pubbliche e iniziative di solidarietà sociale sono riservati esclusivamente alle funzioni ed alle persone a ciò delegate.</p>
<p>Umgang mit den Medien Die Stiftung Haydn anerkennt die grundlegende Rolle der Medien in der Verbreitung von Informationen und Nachrichten an. Aus diesem Grund haben die Beziehungen mit den Vertretern der verschiedenen Medien in transparenter Art und Weise zu erfolgen. Außer der Veröffentlichung der Bilanzunterlagen im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen ist es der Stiftung Haydn wichtig, geeignete Informationen über die eigene Tätigkeit</p>	<p>Rapporti con i media La Fondazione Haydn riconosce il ruolo fondamentale dei media nella divulgazione di informazioni. Per tale ragione i rapporti con i rappresentanti dei vari media devono ispirarsi al principio di trasparenza. Oltre alla pubblicazione del bilancio in base alle norme di legge è importante per la Fondazione Haydn diffondere idonee informazioni in merito alla propria attività per fornire al pubblico una panoramica delle attività svolte e degli sviluppi futuri. L'informazione avviene tramite propri canali</p>

<p>sowie die Tätigkeiten der angeschlossenen Mitglieder zu verbreiten, um so der Öffentlichkeit einen Einblick in die Tätigkeit und die zukünftigen Entwicklungen zu ermöglichen. Die Information erfolgt über eigene Kommunikationskanäle oder durch Weiterleitung derselben an die verschiedenen Medien.</p> <p>Aufgrund der Wichtigkeit und der Sensibilität dieses Bereiches sind Mitteilungen oder die Verbreitung von Informationen ausschließlich den kompetenten internen Stellen in der Stiftung Haydn vorbehalten.</p> <p>Es ist somit allen Empfängern verboten, Informationen über die Stiftung Haydn ohne vorherige ausdrückliche Genehmigung öffentlich zu machen und zu verbreiten. Es ist außerdem untersagt, falsche oder irreführende Informationen zu verbreiten und zu veröffentlichen.</p>	<p>di informazione o la diffusione di informazioni ai media.</p> <p>Data la delicatezza di tale compito, l'attività di comunicazione e di divulgazione di notizie relative all'operato della Fondazione Haydn è riservata esclusivamente alle funzioni interne competenti.</p> <p>È pertanto vietato a tutti gli Interessati diffondere notizie inerenti la Fondazione Haydn senza la preventiva esplicita autorizzazione. È inoltre vietato diffondere e pubblicare notizie false o fuorvianti.</p>
<p>Beziehungen zu Sponsoren und Spendern</p> <p>Die Stiftung Haydn ist verpflichtet, sich im Umgang mit Sponsoren transparent und korrekt zu verhalten. Die Stiftung verpflichtet sich, die Privatsphäre von Sponsoren und Spendern zu respektieren und die Mittel in einer Weise zu verwalten, die den Zwecken der Stiftung und, im Falle von Sponsoren, den mit ihnen abgeschlossenen Verträgen entspricht.</p> <p>Die Stiftung verpflichtet sich, die Rechte der Sponsoren und Spender einzuhalten, indem sie ihnen detaillierte Informationen über den Auftrag der Stiftung und die Art und Weise, wie die Mittel verwendet werden, zur Verfügung stellt und sicherstellt, dass alle</p>	<p>Rapporti con sponsor e donatori</p> <p>La Fondazione Haydn nei rapporti con gli sponsor è tenuta ad osservare comportamenti ispirati alla massima trasparenza e correttezza. La Fondazione si impegna a rispettare la privacy degli sponsor e dei donatori e a gestire i fondi in modo congruente rispetto alle finalità della Fondazione stessa e, nel caso degli sponsor, ai contratti stipulati con gli stessi.</p> <p>La Fondazione si impegna a rispettare i diritti degli sponsor e dei donatori fornendo loro informazioni dettagliate sulla mission della Fondazione e sul modo in cui i fondi verranno utilizzati, assicurandosi che tutte le informazioni riguardanti le donazioni vengano trattate con il dovuto rispetto e</p>

<p>Informationen über Spenden mit der gebotenen Achtung und Geheimhaltung in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung behandelt werden.</p>	<p>segretezza, rispettando la normativa vigente.</p>
<p>Mitglieder und Kunden</p> <p>Oberstes Ziel der Stiftung Haydn ist es, die Wünsche und Fragen der Mitglieder und Kunden bestmöglich, aufgrund der jeweiligen individuellen Anforderungen, zu beantworten und zu behandeln.</p> <p>Die Rechtsbeziehungen zu den Mitgliedern, Kunden und Geschäftspartnern sind durch eigene Verträge und Vereinbarungen geregelt, welche möglichst klar, deutlich und verständlich zu gestalten sind.</p> <p>Der Umgang und die Verhandlungen mit den Mitgliedern, Kunden und Geschäftspartnern haben korrekt und unter Beachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu erfolgen. Die Stiftung Haydn wacht diesbezüglich über die Einhaltung der definierten Geschäftspolitik, der geltenden internen Richtlinien und Anweisungen sowie allfälliger bestehender Rahmenabkommen und –verträge mit den Mitgliedern, Kunden und Geschäftspartnern.</p>	<p>Soci e clienti</p> <p>È obiettivo principale della Fondazione Haydn soddisfare i bisogni e le richieste dei soci e del pubblico nel miglior modo possibile, in base alle rispettive esigenze individuali.</p> <p>I rapporti con soci, pubblico e partner sono regolati da specifici contratti ed accordi, improntati alla massima chiarezza e comprensibilità e sono condotti nel rispetto della normativa vigente. La Fondazione Haydn vigila sul rispetto delle politiche aziendali definite, sulle linee guida e direttive interne nonché su eventuali accordi e contratti quadro con soci, pubblico e partner.</p>
<p>Lieferanten</p> <p>Bei der Gestaltung der Geschäftsbeziehungen zu aktuellen und potentiellen Lieferanten sind kontinuierliche Analysen und Bewertungen des Marktes durchzuführen. Bei der Auswahl der Lieferanten sind auf Basis der internen Abläufe, Prozesse und Planungsinstrumente und anhand von objektiven Kriterien die Wirtschaftlichkeit und Zweckdienlichkeit der</p>	<p>Fornitori</p> <p>Nella gestione dei rapporti con fornitori attuali e potenziali sono da eseguirsi continue analisi e valutazioni di mercato. Nella selezione dei fornitori sono da verificare in base a processi, procedure interne nonché alla pianificazione aziendale e comunque in base a criteri obiettivi, l'economicità e la convenienza economica dei prodotti nonché la posizione sul mercato,</p>

<p>Produkte sowie die Marktposition, die Fähigkeiten und die Zuverlässigkeit des Lieferanten zu prüfen.</p> <p>Insbesondere erfolgt die Auswahl aufgrund folgender Kriterien:</p> <ul style="list-style-type: none"> - finanzielle Solidität; - Erfahrung im jeweiligen Marktsegment; - Zuverlässigkeit in den bisherigen Geschäftsbeziehungen; - Ressourcen und technische Fähigkeiten; - Produktionskapazitäten; - Bestehen von Qualitätsmanagementsystemen und Systemen zur Kontrolle der Sicherheit der Produkte; - Einhaltung der Menschenrechte, insbesondere was den Schutz der Rechte von Minderjährigen (z.B. Kinderarbeit) anbelangt. <p>Die Rechtsbeziehungen zu den Lieferanten sind durch eigene Verträge und Vereinbarungen geregelt, welche möglichst klar, deutlich und verständlich zu formulieren sind.</p>	<p>le capacità tecniche e la complessiva affidabilità dei fornitori.</p> <p>I rapporti con i fornitori sono regolati da specifici contratti e accordi, i quali sono improntati alla massima chiarezza e comprensibilità.</p> <p>In particolare, la selezione avviene in base all'apposito Regolamento per l'acquisizione di beni e servizi e al Regolamento del Fondo Economico, entrambi approvati dal CdA e debitamente diffusi all'interno e all'esterno dell'organizzazione.</p> <p>La Fondazione non intrattiene rapporti con soggetti che svolgano la loro attività in dispregio dei principi etici da essa riconosciuti. Sono infatti ammessi i fornitori e i professionisti che rispettino i medesimi principi e regole di comportamento statuiti nel presente Codice Etico. Anche con l'apposizione di specifiche clausole contrattuali, la Fondazione potrà condizionare la validità del rapporto al rispetto dei predetti principi e regole.</p>
<p>Externe Berater, Dienstleister und Intermediäre</p> <p>Die Beziehungen zu externen Beratern, Dienstleistern, Freiberuflern und Intermediären werden nach den Grundsätzen von Rechtmäßigkeit, Korrektheit, Redlichkeit und Transparenz geregelt und basieren auf eigenen Verträgen und Vereinbarungen, welche möglichst klar, deutlich und verständlich zu gestalten sind.</p> <p>Die Auswahl erfolgt nach den Kriterien der Ehrbarkeit, Zuverlässigkeit, Kompetenz, und</p>	<p>Consulenti esterni, appaltatori e intermediari</p> <p>I rapporti con consulenti esterni, appaltatori, liberi professionisti e intermediari sono ispirati ai principi di legalità, correttezza, lealtà e trasparenza e sono regolati da specifici contratti e accordi, improntati alla massima chiarezza e comprensibilità.</p> <p>La selezione avviene in base ai criteri di onorabilità, affidabilità, competenza, esperienza professionale ed economicità.</p>

Berufserfahrung sowie Wirtschaftlichkeit.	
Einhaltung des Ethikkodex und Überwachung desselben	Osservanza del Codice Etico e Controllo dello stesso
<p>Die Stiftung Haydn beschließt eigene Prozeduren und Abläufe, um die Umsetzung und Einhaltung des Ethikkodex zu gewährleisten. Die Überwachungstätigkeit wird dabei einem auf Basis des Dekrets eigens eingerichteten Überwachungsorgan übertragen.</p> <p>Die diesem Überwachungsorgan übertragenen Aufgaben und Befugnisse werden im Organisationsmodell bzw. in einer separat zu erlassenden Geschäftsordnung genauer definiert.</p> <p>Dem Überwachungsorgan können keinerlei operative und geschäftsführende Aufgaben der Stiftung Haydn übertragen werden.</p> <p>Die Stiftung Haydn unterstreicht die Wichtigkeit einer klaren und effizienten Kommunikation der in diesem Ethikkodex enthaltenen Werte und Prinzipien. Der Ethikkodex wird allen Empfängern in geeigneter Form zur Kenntnis gebracht, z.B. durch Aushändigung in Kopie, Veröffentlichung im Internet, Intranet, entsprechende Hinweise in den abzuschließenden Verträgen und Vereinbarungen usw.</p> <p>Um die Kenntnis und das Verständnis des Ethikkodex, des Organisationsmodells und der anderen relevanten Bestimmungen sicherzustellen, wird von den zuständigen betrieblichen Stellen in Zusammenarbeit mit</p>	<p>La Fondazione Haydn adotta specifici strumenti e procedure allo scopo di attuare il Codice Etico e di garantirne il rispetto. A tal fine la funzione di supervisione è affidata ad un Organismo di Vigilanza, istaurato in base al decreto.</p> <p>I compiti e poteri conferiti a questo Organismo di Vigilanza sono specificati nel Modello di Organizzazione e in un separato regolamento da emanare.</p> <p>All'Organismo di Vigilanza non possono essere conferiti compiti operativi e esecutivi.</p> <p>La Fondazione Haydn sottolinea l'importanza di una comunicazione chiara ed efficiente dei valori e principi contenuti nel presente Codice Etico. Il Codice Etico è portato a conoscenza con mezzi idonei a tutti gli Interessati, p.es. mediante consegna di una copia, pubblicazione in internet, intranet, appositi riferimenti nei contratti e accordi da stipulare, ecc.</p> <p>Per garantire la conoscenza e la condivisione del Codice Etico, del Modello di Organizzazione e delle altre disposizioni rilevanti, le competenti funzioni aziendali in collaborazione con l'Organismo di Vigilanza predispongono un piano di formazione adeguato.</p> <p>Le iniziative di formazione possono essere differenziate secondo il ruolo dei collaboratori o gruppi di collaboratori.</p>

<p>dem Überwachungsorgan ein geeigneter Schulungsplan ausgearbeitet.</p> <p>Die Schulungen können je nach Einstufung und Stellung im Unternehmen für verschiedene Mitarbeiter oder Gruppen von Mitarbeitern differenziert werden.</p> <p>Hinweise über konkrete oder potentielle Verletzungen dieses Ethikkodex können schriftlich, auch in telematischer Form, dem Überwachungsorgan übermittelt werden, welches diese zu prüfen hat und gegebenenfalls den Meldenden und den Gemeldeten anhören kann.</p> <p>Das Überwachungsorgan gewährleistet, vorbehaltlich anderslautender gesetzlicher Bestimmung, die Geheimhaltung der Identität des Meldenden und des Gemeldeten, um diese vor Vergeltungsaktionen, Diskriminierung oder sonstigen negativen Folgen zu schützen, wobei solche Verhaltensweisen mit Sanktionen von Seiten der zuständigen Stellen verbunden sind.</p>	<p>Notizie su violazioni o sospette violazioni di questo Codice Etico possono essere trasmesse per iscritto, anche per via telematica all'Organismo di Vigilanza, il quale deve analizzarle, ascoltando eventualmente l'autore ed il responsabile della presunta violazione.</p> <p>L'Organismo di Vigilanza, salvo diverse disposizioni normative, assicura la riservatezza dell'identità del segnalante e del segnalato, al fine di salvaguardarli da ritorsioni, discriminazione o altre conseguenze negative. Comportamenti simili saranno legati a sanzioni da parte delle funzioni competenti.</p>
Verletzungen und Sanktionen	Violazioni e sanzioni
<p>Die Einhaltung der Bestimmungen dieses Ethikkodex stellt einen wesentlichen Bestandteil der vertraglichen Verpflichtungen der Mitarbeiter und allgemein aller Empfänger gemäß Art. 2104 und 2106 ZGB dar.</p> <p>Verstöße gegen die Einhaltung der Bestimmungen des Ethikkodex durch die Mitarbeiter kann eine Nichterfüllung der mit dem Arbeitsvertrag angenommenen Verpflichtungen oder eine unzulässige</p>	<p>L'osservanza delle norme contenute nel Codice Etico deve considerarsi parte essenziale delle obbligazioni contrattuali dei collaboratori e in generale per tutti gli Interessati ai sensi degli artt. 2104 e 2106 Codice Civile.</p> <p>La violazione delle norme del Codice Etico da parte dei Dipendenti potrà costituire inadempimento delle obbligazioni assunte nel contratto di lavoro o illecito disciplinare nel rispetto delle procedure previste dall'art.</p>

<p>Handlung gemäß Art. 7, Gesetz 300/1970 darstellen und die gesetzlich vorgesehenen Folgen haben, auch bezüglich der Aufrechterhaltung des Arbeitsverhältnisses und kann zudem zu Schadenersatzforderungen für alle entstandenen und entstehenden Schäden führen.</p> <p>Die Verhängung von allfälligen Strafen für Verletzungen des gegenständlichen Ethikkodex im Rahmen der arbeitsrechtlichen und sonstigen Bestimmungen erfolgt nach den Prinzipien der Kohärenz, Unparteilichkeit, Gleichmäßigkeit, Gleichheit und Proportionalität.</p> <p>Das Überwachungsorgan ist über alle mit der Verletzung des Ethikkodex in Zusammenhang stehenden Verfahren, Disziplinarverfahren sowie über alle verhängten Sanktionen oder allfällige Archivierungen zu informieren.</p>	<p>7 della Legge 300/1970 con ogni conseguenza di legge, anche in ordine alla conservazione del rapporto di lavoro e potrà inoltre comportare il risarcimento dei danni eventualmente derivanti dalla violazione.</p> <p>La Fondazione Haydn s'impegna a prevedere ed irrogare, con coerenza, imparzialità ed uniformità, sanzioni proporzionate alle rispettive violazioni del Codice Etico e conformi alle vigenti disposizioni in materia di regolamentazione dei rapporti di lavoro.</p> <p>L'Organismo di Vigilanza è da informare in merito a tutti i procedimenti relativi alla violazione del Codice Etico, ai procedimenti disciplinari nonché alle sanzioni inflitte o eventuali archiviazioni.</p>
Geltung	Applicazione
<p>Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom 23 Oktober 2019 gegenständlichen Ethikkodex beschlossen.</p>	<p>Il Consiglio di Amministrazione ha approvato nella seduta del 23 ottobre 2019 il Codice Etico in oggetto.</p>